



STAGE DE LANGUE ARABE EN VUE DE LA RECHERCHE

SESSION 2018-2019

**Test de langue arabe
Profil 3 : Post-débutant
+/- 1 année d'arabe (entre 150 et 250 heures d'arabe)**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen. L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé. Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test should be done in 3 hours, by the applicant alone, and in exam conditions. You are allowed to use a bilingual dictionary. The applicant should not, however, resort to a grammar book, nor to the grammatical appendices of dictionaries.

Nom & prénom :

Université / institution :

Stage annuel de Beyrouth

Stage annuel de Amman

Nom du correcteur :

Date de la correction :

Note sur 100 :

Texte

حكاية [سامي]

سامي بقال من بقالي بيروت الكبار. كل صباح، ينزل إلى السوق في شارع [الحمراء] فيستقبل الزبائن مُبتسماً ويظل هناك حتى المساء ثم يرجع إلى بيته أو يجلس أحياناً مع رفيقه المفضلين ليلعب الطاولة في مقهى حارته وذلك حتى ساعة متأخرة من الليل.

قبل الحرب، كان سامي يعمل مُرشداً سياحياً لأنه يتكلم أربع لغات ويعرف تاريخ بلده جيداً. كان سامي يستقبل السائحين في مطار بيروت ويذهب بهم إلى أسواق المدينة القديمة ومتحفها الجميل الذي يشتمل على آثار نفيسة، ثم يدخلون مطاعم معروفة ليستريحوا فيها ويأكلوا مأكولات لبنانية شعبية وبعد ذلك يستأنفون زيارتهم إلى مدن أخرى .

كان سامي يحب عمله كثيراً لأنه كان يحب أن يكشف للسائحين عن جمال بلده.

تعرف سامي يوماً إلى سائح أمريكي اسمه [باتريك] كان يبحث عن مسكن، فاقترح عليه سامي أن يسكن معه وهكذا أصبح سامي وباتريك رفيقين .

وعندما اندلعت الحرب الأهلية اللبنانية، سافر سامي إلى [واشنطن] مع رفيقه باتريك الذي طلب منه أن يشترك معه في مشروعه الجديد. فعمل سامي في تسويق الهواتف والأجهزة الإلكترونية . ويوماً، قرّر سامي أن يعود إلى بيروت فقال لرفيقه : "أقدرك كثيراً وأعرف أنك تُقدرني أيضاً ولكنني سأرجع إلى بلدي ولن أتركه بعد ذلك أبداً " .

* Les noms propres de personnes sont placés entre [] - proper names between [] .

Vocabulaire/vocabulary

parfois	أحياناً	antiquités, pièces de musée	آثار
tric-Trac (jeu)	الطاولة	guerre civile	الحرب الأهلية
touristique (adj.)	سياحياً	téléphone	هواتف
touristes	سائحون	appareil électronique	أجهزة إلكترونية
aéroport	مطار	jamais	أبداً

I - Compréhension (20 points)

I. 1. Répondre en arabe par des phrases complètes aux questions suivantes.

أجب بالعربية عن الأسئلة التالية بجمل مفيدة .

١ . أين يعمل سامي ؟

.....
.....
.....

٢ . ماذا كان يعمل سامي قبل الحرب ؟

.....
.....
.....

٣ . إلى أين سافر سامي عندما اندلعت الحرب ومع من ؟

.....
.....
.....

٤ . إلى أين كان يذهب سامي بالسائقين ؟

.....
.....
.....

٥ . لماذا ترك سامي واشنطن ورجع إلى بيروت ؟

.....
.....
.....

II - Compétences linguistiques (40 points)

II. 1. Transformer les mots soulignés au pluriel et effectuer les transformations nécessaires. Vocaliser intégralement. (13 points)

حوّل الكلمات التي وضع تحتها سطر إلى الجمع وقم بالتغييرات الناتجة عن ذلك واضبط بالشكل الكامل .

هو بَقَالَ من بِقَالِي بَيْرُوت الكِبَار . كلَّ صَبَاح ، يَنْزِلُ إلى السُّوق في شَارِع الْحَمْرَاء فيستقبل الزبائن مُبْتَسِمًا ويظلُّ هناك حَتَّى المَسَاء ثمَّ يَرْجِعُ إلى بيته أو يَجْلِسُ مع رَفِيقِهِ المُفْضَل .

.....

.....

.....

II. 2. Conjuger au temps, genre et personne requis. Vocaliser intégralement. (9 points)

صرّف الأفعال التالية مراعيًا الزمن والضمير:

1) Accompli / ماضٍ

هم	هي	أنا	
			عمل
			كان
			اقترح

2) Inaccompli / مضارع

هن	هم	أنتِ	
			يذهب
			يستقبل
			يشترك

II. 2. Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants (6 points)

استخرج من النصّ كلمات على الأوزان التالية :

..... : مَفْعَل

..... : فَعِيل

..... : مُفْعَل

..... : يُفْعَل

II. 3. Trouvez la racine des mots suivants (6 points)

استخرج من الكلمات الآتية جذرها :

..... : استقبل

..... : اقترح

..... : مُفَضِّلِينَ

..... : تَسْوِيق

4. Transformer au duel les expressions suivantes (en veillant à respecter le cas).

Vocaliser intégralement : (6 points)

حوّل العبارات الآتية إلى المثنى مُراعياً الإعراب . اضبط بالشكل الكامل .

	بقال كبير	مرفوع Cas sujet
	سائح أجنبيّ	منصوب Cas direct
	مطار دوليّ	مجرور Cas indirect

III - Traduction (15 points)

Traduisez en français ou en anglais le passage suivant.

ترجم المقطع التالي إلى الفرنسية أو الإنكليزية

وعندما اندلعت الحرب الأهلية اللبنانية، سافر سامي إلى [واشنطن] مع رفيقه باتريك الذي طلب منه أن يشترك معه في مشروعه الجديد . فعمل سامي في تسويق الهواتف والأجهزة الإلكترونية . ويوماً، قرّر سامي أن يرجع إلى بيروت فقال لرفيقه : "أقدرك كثيراً وأعرف أنك تُقدّرني أيضاً ولكنني سأرجع إلى بلدي ولن أتركه بعد ذلك أبداً " .

.....

.....

.....

